



Deutsche Sektion

107. Monatsblatt

der Deutschen Schule Taipei - Deutsche Sektion der Taipei European School -
26. März 2021



Jahr des Ochsen - 牛年 - Year of the Ox

Neujahrs-Kunstwerk von Kindergartenkindern der Deutschen Schule Taipei

台北德國學校學生新年作品

New Year Art Work by Kindergarten Children of the German School Taipei

Inhaltsverzeichnis - 目錄 - Index

Ein Wort der Redaktion	S. 2
Nachrichten aus der Schulleitung	S. 3
Vorstandsbericht	S. 6
Kindergarten	S. 10
Grundschule	S. 14
Sekundarschule	S. 21
Elternbeirat	S. 23
Bild des Monats	S. 24
主編的話	第2頁
校長的話	第3頁
理事會報告	第6頁
幼稚園	第10頁
小學部	第14頁
中學部	第21頁
家長會新訊	第32頁
本月映像	第34頁
Editor's Note	P. 2
Message from the School Head	P. 3
Report of the Vorstand	P. 6
Kindergarten	P. 10
Primary School	P. 14
Secondary School	P. 21
Parents Council	P. 32
Photo of the Month	P. 34

Ein Wort der Redaktion – 主編的話 – Editor's Note

Liebe Leserinnen und Leser,

viel Neues aus allen Bereichen der Schule gibt es zu entdecken! Vergessen Sie darüber aber nicht den Termin für die AGM am 14.4., auf der Sie als Mitglied des Schulvereins gefragt sind.

Die nächste Ausgabe des Monatsblatts erscheint am Freitag, dem 23. April 2021. Redaktionsschluss ist am Montag, dem 19 April 2021, um 9:00 Uhr. Einsendungen für das Monatsblatt richten Sie bitte an unsere Schul-Mailadresse: sekretariat@deutscheschuletaipei.de.

親愛的讀者,

本校各方面進行不少新的發展! 但也請記得4月14日將要舉辦的年度會員大會, 因為需要身為成員的家長們踴躍參與。下期月刊將於2021年4月23日週五發行, 截稿日為4月19日週一上午9時。歡迎有興趣的讀者把文章作品投稿至學校電子郵件信箱: sekretariat@deutscheschuletaipei.de, 謝謝!

Dear Readers,

So much exciting news from all departments of the school that you can read about here! But please do not miss the date for the AGM on 14th of April, where you as a member of the German school association are requested.

The next edition of our monthly newsletter will be published on Friday, the 23rd of April 2021. Please pass on your articles to our school address: sekretariat@deutscheschuletaipei.de before Monday 19th of April 9:00 am. Thank you!

Mit herzlichen Grüßen - 謹致真摯的祝福 - With warm regards

Roland Heinmüller - 漢米勒

Nachrichten aus der Schulleitung

校長的話

Message from the School Head

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

es ist ein Gemeinplatz geworden, dass die Zukunft digital sei, und die Pandemie hat viel dazu beigetragen, dies zu beschleunigen. Für uns als Schule ist die Zukunft der Grund, warum wir existieren. Deshalb müssen wir uns positionieren und entscheiden, wie wir unsere Schüler am besten auf sie vorbereiten können.

Manche Schulen entscheiden sich, auf Traditionen zu bauen und ihre Schüler so lange wie möglich vor den Übeln der digitalen schönen neuen Welt zu schützen. Es mag gute Gründe dafür geben, eine Low-Tech-Schule in einer High-Tech-Welt zu sein.



Wir haben jedoch einen anderen Ansatz gewählt. Wir sind der Meinung, dass unsere Schule die Schülerinnen und Schüler befähigen sollte, digitale Bürger zu werden, Menschen, die mit sich selbst und den Dingen um sie herum in einer digitalen Welt umgehen können. Wir glauben auch, dass dies nur in einer Lernumgebung geschehen kann, die alle notwendigen digitalen Werkzeuge anbietet und sie klug einsetzt.

Ein solches Werkzeug ist gerade online gegangen. Die neue Website bietet nicht nur ein schickeres Aussehen, sondern kann auch viel mehr als die alte. Die meisten Nachrichten werden jetzt über die Website verschickt. Im Elternportal ist ein Archiv mit allen vergangenen Nachrichten leicht zugänglich. Mit dem Single Sign-On wird es zum allgemeinen Einstiegspunkt für alle digitalen Dienste.

Die mächtigste Funktion ist der Kalender. Er erlaubt es Ihnen, auszuwählen, welche Teil-Kalender Sie sehen möchten und ermöglicht es Ihnen, diese per rss-Feed zu abonnieren. Für Details lesen Sie bitte den CEO-Beitrag vom letzten Freitag, 19. März.

Wir sind noch dabei, hier und da ein wenig zu polieren, aber ich bin zuversichtlich, dass die neue Website uns in Zukunft sehr dabei helfen wird, effizienter zu kommunizieren.

Mit freundlichen Grüßen

Roland Heinmüller

親愛的家長、學生以及校友們，

未來生活會是數位化的，且此也已經成為普遍現象，尤其是疫情正在加速推進這一方面的發展。對本校而言，未來的生活亦是我們辦校和存在的原因。故我們必須不斷給自己重新定位，決定如何協助學生做出最好的準備。部分學校選擇於傳統的基礎上繼續努力，盡可能地長期保護學生免受美好、嶄新的數位化世界之惡果。在高科技的世界裡，作為低技能量的學校也許有其充分的理由。

然而，本校採取不同的作法。我們以為，本校應使學生成為數位公民，成為能在科技網絡世界中深知自處之道並亦可與周圍人事物良性互動者。我們也深信，只有在提供所有必要的數位工具並明智地使用他們的學習環境下，才能實現此進步的目標。眼下有這麼一款工具剛剛上線。我們新的學校官方網站不僅有更亮眼的外觀，且能達成的事情及服務比原有網站多上許多。

現在多數學校訊息均由此新版網站發送公佈。於個人家庭帳戶裡，您可輕鬆地找到過往的信件資料。既然推行了單一登錄功能，它便是所有數位服務的主要入口。當中最強大的功能是日曆，允許家長選擇想要看到的分類日曆，也可藉由點擊RSS feed來訂閱。欲知更多詳情，歡迎閱讀3月19日週五的CEO通知信。本校仍在逐步改善新版網頁的各個層面與相關內容，但我相信今後這會對大家渴望的有效溝通帶來很大的幫助。

校長漢米勒 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

It has become a commonplace that the future is digital and the pandemic has done a lot to accelerate this. As a school, the future is the very reason we exist. This is why we have to position ourselves and to decide how we can best prepare our students for it.

Some schools might opt to rely on traditions and to protect their students from the ills of the digital brave new world for as long as possible. There may be good reasons to be a low-tech school in a high-tech world.

However, we have chosen a different approach. We feel that our school should enable students to become digital citizens, people who can manage themselves and the things around them in a digital world. We also believe that this can only happen in a learning environment that offers all the necessary digital tools and uses them wisely.

One such tool has just gone online. The new website not only offers a slicker look, but it can also do a lot more than the old one.

Most messaging now goes through the website. In the parent's portal an archive of all past messages is easily accessible. With the single sign-on it becomes the generalized entry point for all digital services.

The most powerful feature is the calendar. It allows you to choose which calendars you want to see and allows you to subscribe to them through rss feed. For details please refer to the CEO post of last Friday, March 19.

We are still doing some polishing here and there, but I am confident that the new website will greatly help us to communicate more efficiently in the future.

With warmest regards,

Roland Heinmüller

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Freunde unserer Schule,

im Vorstand laufen die Vorbereitungen auf das AGM (Annual General Meeting) am 14. April auf Hochtouren. Sie haben bereits ein „Save-the-Date“ erhalten. Weitere Informationen werden folgen. Wie bereits erläutert, wird die Veranstaltung aufgrund der aktuellen Covid-Bestimmungen leider wie im vergangenen Jahr online stattfinden. Wir hoffen auf eine sehr rege Teilnahme Ihrerseits. Denn nur so sind wir auch beschlussfähig. Ihre aktive Teilnahme als Mitglieder des Schulvereins ist essentiell, um die Interessen unserer Kinder zu vertreten und für alle Entscheidungen den besten gemeinsamen Nenner zu finden!

Auch suchen wir neue Kandidaten für den Vorstand. Wir würden es begrüßen, wenn sich hier zahlreiche Interessenten melden würden. Auch falls Sie Anregungen oder Themenvorschläge haben, melden Sie sich bitte bald möglichst schon im Vorfeld bei uns. Einige Hinweise haben wir bereits bekommen, was uns sehr freut. Auf diese Weise können wir Ihre Anliegen besser mit aufnehmen.

Rechtzeitig vor dem AGM schließen wir auch die Vorstellung der verschiedenen Vorstands-Ressorts mit einem Blick auf den Vorsitz ab, den aktuell Anton Lovrec innehat. Stellvertreter ist Markus Wild. Der Vorsitz versteht sich als Klammer um den Vorstand und seine Ressorts, er ist das Bindeglied zur Schulleitung, dem TES-Management und Hauptansprechpartner der ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen) in Bonn.

Der Vorsitz repräsentiert den Vorstand gegenüber Dritten, stellt die Einhaltung der Leitlinien, der Satzung und der Geschäftsordnung sicher und leitet die Vorbereitung und Durchführung von AGM und Vorstandssitzungen. Dabei arbeitet er aktiv mit der Schulleitung zusammen und treibt Beschlüsse voran. Der Vorsitz stellt die Einhaltung der Förderungs- und BLI-Bedingungen sicher und treibt die Umsetzung des neuen Orientierungsrahmens und BLI 3.0 weiter voran.

Abschließend der Hinweis, dass wir die Sprechstunde vor den Vorstandssitzungen derzeit aufgrund des ebenfalls virtuellen Formats leider nicht anbieten können. Falls Sie aber

Gesprächsbedarf haben, können Sie uns jederzeit per Mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) kontaktieren und auch gerne einen separaten persönlichen Termin vereinbaren.

Wir freuen uns auf einen regen Austausch und weiterhin eine gute Zusammenarbeit!

Zunächst möchten wir Ihnen schöne – wenn auch kurze – Osterferien wünschen und etwas Erholung in diesen Tagen.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Vorstand

親愛的學生，親愛的家長，親愛的老師和學校協會成員，大家好：

理事會已經全面展開4月14日的AGM(年度會員大會)籌備工作。相信您也收到 "日期保留通知"。本會接著亦將提供更多消息。前期已向各位解釋，由於目前防疫規定，我們不得不按照去年再次於網路上舉行大會。本會呼籲大家積極參與。畢竟，這是我們獲取法定投票人數的唯一途徑。身為學校協會的成員，您的幫助是不可或缺的，我們同時也希望您可代表孩子們的利益行使相關權利義務，替所有決策尋求最佳共同點！

本校理事會亦尋找新候選人，故請眾多有志之士踴躍參選。此外，若您有任何關於校務的想法或建議，煩請盡快與本會聯繫。至今本會也已經收到一些提案，深受鼓勵並感到欣喜。如此本會才可更有效地接收大家所關注議題。

正值會員年度大會召開之際，我們想要介紹說明主席Anton Lovrec盧亨通先生的任務來結束本會各部門的工作介紹，其副手則是由Markus Wild韋名凱先生擔任。理事會主席是台北德國學校校長、TES管理階層和位於德國波昂市的ZfA(德國外僑學校教育司)的中間聯繫人。

主席代表理事會與外界第三方交流，確保大家遵守準則、章程和議事規則，並領導籌備和舉行會員大會和理事會月例會議。過程當中，他亦積極配合校長共同推動決議的落實。主席確保本校遵守政府補助以及BLI之條件，並促成新的學校品質標準框架和聯邦政府督導BLI 3.0的實施。

最後，想再次提醒，因採取線上開會方式，本會目前無法在月例會議前提供諮詢時間。若有面談需要，您還是可以寫信至vorstand@deutscheschuletaipei.de，我們樂意安排單獨的諮詢。期待能與大家持續交流且合作愉快！

本會預先祝福大家儘管是短暫，但是依然愉快的復活節假期，並能在這幾天裡充電休息。

台北德國學校理事會 敬上

Dear parents, dear students, dear friends of our school,

Preparations for the AGM (Annual General Meeting) on April 14th are in full swing on the Vorstand. You have already received a "save-the-date". Further information will follow. As explained earlier, due to the current Covid regulations, the meeting will unfortunately be held online as last year. We hope for a very active participation on your part. After all, this is the only way we will have a quorum. Your active participation as members of the school association is essential to represent the interests of our children and to find the best common denominator for all decisions!

We are also looking for new candidates for the Vorstand. We would appreciate it if numerous interested parties would come forward here. Also, if you have any suggestions or proposals for topics, please get in touch with us as soon as possible. We have already received some hints, which makes us very happy. This way we can better take up your concerns.

In time for the AGM, we will also conclude the presentation of the various Vorstand departments with a look at the chairmanship, which is currently held by Mr. Anton Lovrec. The deputy chair is Mr. Markus Wild. The chair is the link to the school head, the TES management and the main contact person of the ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen) in Bonn.

The chair represents the Vorstand to third parties; ensures compliance with the guidelines, the statutes, and the rules of procedure; and leads the preparation and implementation of AGMs and Vorstand meetings. In doing so, he or she actively cooperates with the school head and drives resolutions forward. The chair ensures compliance with the funding and BLI conditions and drives forward the implementation of the new orientation framework and BLI 3.0.

Finally, please note that we are unfortunately unable to offer office hours before the Vorstand meetings at present due to the likewise virtual format. However, if you need to talk, you can contact us at any time by mail (vorstand@deutscheschuletaipei.de) and are also welcome to make a separate personal appointment.

We look forward to a lively exchange and continued good cooperation!

Foremost, we would like to wish you a nice - albeit short - Easter vacation and some rest these days.

With best regards

Your Vorstand



Viel Neues im Kindergarten

幼稚園新鮮事

Kindergarten Updates

Veronika Pfannkuch

Liebe Leserinnen und Leser,

in den schönsten und fantasievollsten Kostümen kamen unsere Kinder zum Faschingsfest Ende Februar und so konnte es nur ein fröhlicher und lebendiger Vormittag werden!

Die Kinder der drei Gruppen hatten selber entschieden, unter welchem Thema das Fest stehen sollte: Da gab es „Alice im Wunderland“, „Prinzessinnen und Ritter“ und das Thema „Dinosaurier“!

Auch die Gruppenräume hatten die Kinder gemeinsam mit den Erziehern geschmückt und viel dafür gemalt und gebastelt.

Wir konnten wieder beobachten, wie wichtig es ist, dass die Kinder an den Vorbereitungen intensiv beteiligt sind, um dann das eigentliche Fest mehr wertschätzen und tiefer erleben zu können – es hat wirklich mit ihnen zu tun!

Und nun kommt der Frühling: in der Draußen-Spielzeit entdecken die Kinder Schmetterlinge, Erdwürmer oder prächtige Blüten. Was es alles in Hecken und Gebüsch zu entdecken gibt....Dabei lernen die Kinder nicht nur etwas über die Schönheit und Vielfalt der Natur, sondern auch über den Umgang mit den Tieren und Pflanzen und ihren Schutz.

Wir sind dankbar, dass wir wieder Ausflüge machen dürfen und merken, wie erfrischend und bereichernd es ist: die Löwengruppe besuchte ein Dinosaurier-Museum, die Pandagruppe das

Papiermuseum und die Drachengruppe hat sich auf dem ShiDong Markt umgesehen. Mit der Flex 0 Gruppe wird es auf einen Bauernhof in Beitou gehen, wo wir einen Vormittag mit Natur und Tieren erleben werden.

Es wird aber auch spannend in den nächsten Wochen bis Ostern: wo wohnt eigentlich der Osterhase, wie schafft er all die Arbeit, und füllt er auch die Osterkörbchen der Kinder in Taipei? Wir lassen es uns überraschen.....



親愛的讀者，

2月底，本園小朋友穿著華麗且極富想像力的服裝參加狂歡節，並度過快樂又熱鬧的上午！三班的小朋友分別自行決定節慶的主題。當天我們共有 "愛麗絲夢遊仙境"、"公主與騎士"，還有 "恐龍"三個主題秀！他們還和老師一起佈置教室，製作許多畫作和美勞。我們再次觀察和體會到，讓小朋友有機會深入參與準備工作是多麼重要，如此他們更可體會節慶的實際過程，認同它真的與自己有關聯！

春天來臨，於戶外遊戲時，小朋友發現蝴蝶、蚯蚓或美麗的花朵。綠籬和灌木叢裡還有什麼，在這個思考尋找過程，他們除了認識大自然的美麗和多樣性，也知道該如何與動植物打交道並保護它們。我們很慶幸又可到外頭實地考察，也才知道這是多麼新鮮和豐富的事情：獅子班拜訪台灣博物館的恐龍，熊貓班參觀樹火紙博物館，飛龍班也進士東市場逛逛。

下週，我們亦將帶領大班紅組前往北投的一個農場體驗大自然和動物。接下來的幾週愈接近復活節，大家愈感到興奮不已。復活節兔子到底住在哪裡？它如何管理所有工作？它是否也會替台北的小朋友裝滿復活節彩蛋？就讓我們一起期待驚喜。



Dear readers,

Our children came to the carnival party at the end of February in the most beautiful and imaginative costumes and so it could only be a happy and lively morning!

The children of the three groups had decided themselves what the theme of the party should be: There was "Alice in Wonderland," "Princesses and Knights," and the theme "Dinosaurs!" The children also decorated the group rooms together with their teachers and did a lot of painting and handicrafts.

We were able to observe again how important it is that the children are intensively involved in the preparations so that they can then appreciate the actual celebration more and experience it more deeply - it really has to do with them!

And now spring is coming: in the outdoor playtime the children discover butterflies, earthworms, or magnificent blossoms. What there is to discover in hedges and bushes! In the process, the children learn not only about the beauty and diversity of nature, but also about how to interact with animals and plants and how to protect them.

We are grateful to be able to go on field trips again and realize how refreshing and enriching it is: the Lion Group visited a Dinosaur Museum, the Panda Group visited the Paper Museum, and the Dragon Group went to the Shi Dong Market to look around.

With the Flex 0 Group, we will go to a farm in Beitou for a morning of nature and animals. But it will also be exciting in the coming weeks until Easter: where does the Easter bunny actually live, how does he manage all the work, and does he also fill the Easter baskets of the children in Taipei?

We will be surprised.....

Sporttag der Grundschole

小學運動會

Sports Day of the Primary School

Felix Steger

Dieses Jahr fand der Sporttag aufgrund der Covid 19-Pandemie auf dem Gelände des EPC statt. Deshalb stieg das große Sportfest nicht nur an einem, sondern gleich zwei Tagen und zwar am 18. und 19. März. Am Donnerstag haben sich die Klasse 1 und 2 mit den britischen und französischen Klassen in ihrer Alterskategorie gemessen. Am Freitag waren dann die Klassen 3 und 4 dran.

Die Teams rot, gelb, grün und blau kreuzten ihre Klängen in acht verschiedenen Disziplinen, wobei nicht nur sportliches Geschick sondern auch Teamgeist und Durchhaltewille gefragt war. Vorbereitet wurden die Klassen in den Wochen vor dem Sporttag intensiv von Herrn Steger und Herrn Haße, während die Hauptorganisation des Sporttages in der Hand der britischen Sportlehrer war.

Gill C., Phoebe C., Tim E. und Martin P. aus der vierten Klasse berichten nun von ihren Erfahrungen am Sporttag.

今年由於Covid-19大流行，運動日選在EPC校區舉行。而且，我們將體育競賽分成3月18日和19日兩天，而非一天進行。週四是一、二年級與英國法國部參加同齡組的比賽，週五則輪到三、四年級。

所有小朋友分成紅、黃、綠、藍四支隊伍，在8個不同的體育競賽項目中交叉對抗，這不僅需要運動技能，更需要團隊精神和堅定毅力。運動日前幾週，Steger老師和Hasse老師就幫大家加緊備課訓練，而運動會主要組織準備工作則由英國部體育老師負責統籌。四年級的Gill、Phoebe、Tim和Martin也投稿敘述運動會上的個人經歷與心得。

This year, due to the Covid 19 pandemic, the Sports Day was held on the EPC premises. Therefore, the great sports festival went up not only in one but two days, on March 18th and 19th. On Thursday, Class 1 and 2 competed with the British and French students in their age category. Then on Friday it was the turn of Class 3 and 4.

The red, yellow, green, and blue teams crossed blades in eight different disciplines, requiring not only athletic skill but also team spirit and perseverance. The classes were intensively prepared by Mr. Steger and Mr. Haße in the weeks before the Sports Day, while the main organization of the Sports Day was in the hands of the British PE teachers.

Gill C., Phoebe C., Tim E., and Martin P. from Class 4 are now sharing their Sports Day experiences.





Der Sporttag - 運動日 - The Sports Day

Gill C.

Heute war der Sporttag und alle waren aufgeregt. Leider konnten Marcus und Sebastian nicht rennen, obwohl sie in Sport super gut sind. Verena und Sophie sind auch krank, und ich habe mein Bein verletzt. Das war sehr traurig!

Beim Sprintrennen gewann meistens blau, aber ich bin für gelb oder grün. Das ist sehr spannend! Immerhin ist gelb beim Sprint meistens Zweiter oder Dritter. Bei den französischen Klassen war blau sehr schnell und hat meistens gewonnen.

In unserer Klasse hat Phoebe (Team gelb) gewonnen! In der nächsten Runde gewann Lora (Team grün). Gut gerannt sind sie aber alle! Jonas (Team grün) konnte sein Rennen gegen Leonard (Team rot), Jayden (Team gelb) und einen britischen Jungen (Team blau) gewinnen. So stark!

Die nächste Sportart ist Staffellauf, da bin ich immer noch verletzt. Beim ersten Staffellauf hat das Team rot gewonnen. Der Sieg in der zweiten Runde ging an Team gelb. In der neuen Runde werden die Teams mit britischen und französischen Kindern gemischt. Und auch hier hat das blaue Team gewonnen!

Nun gingen wir zu den anderen Disziplinen. Der Dreisprung hat Spaß gemacht. (Ich konnte auch mitmachen!)

今日は運動會，大家都很興奮。可惜Marcus和Sebastian無法跑步，因為他們的運動能力超強。 Verena和Sophie也生病了，而我的腿也受傷，非常悲哀！

在衝刺賽跑中，結果大部分是藍隊贏，不過我其實支持黃隊或綠隊。過程相當刺激！畢竟，黃隊通常獲得第二或第三名。法國部的藍隊速度超快，通常也都獲勝。

我們班上黃隊的Phoebe贏了！下一輪比賽，則由綠隊的Lora獲勝。他們都跑得很好！綠隊的Jonas在跟紅隊的Leonard、黃隊的Jayden和一名英國部藍隊男孩的競賽中獲勝，好強！

接下來的運動項目是接力賽，可惜我還有傷勢。第一場接力賽是紅隊獲勝。第二輪的勝利由黃隊取得。在新一輪的比賽中，參賽隊伍參雜英國和法國部的學生。沒想到又是藍隊贏了！最後我們轉往其他比賽活動，發現三級跳十分有趣。(因為我也可加入！)

Today was Sports Day and everyone was excited. Unfortunately, Marcus and Sebastian couldn't run, although they are super good in sports. Verena and Sophie are also sick and I hurt my leg. That was very sad!

In the sprint race, blue usually won, but I'm for yellow or green. That was very exciting! After all, yellow is usually second or third in the sprint. In the French Section, blue was very fast and won most of the time.

In our class, Phoebe (team yellow) won! In the next round, Lora (team green) won. But they all ran well! Jonas (team green) won his race against Leonard (team red), Jayden (team yellow), and a British boy (team blue). So strong!

The next sport was relay; I was still injured there. In the first relay race, the red team won. The victory in the second round went to team yellow. In the new round, the teams were mixed with British and French children. And also here the blue team won!

Now we went to the other disciplines. The triple jump was fun. (I was able to join in, too!)



Der Dreisprung - 三級跳遠 - Triple Jump

Martin P.

Jetzt erzähle ich euch etwas über den Dreisprung. Er geht so: Zuerst musst du mit dem Fuß auf einem Bein einmal springen. (So wie beim Spiel "Himmel und Hölle") Dann mit dem anderen Fuß nochmals nach vorne springen. Am Ende landest du mit beiden Beinen. Ich finde es ist die schwierigste Station! Ich habe nur 4 Punkte gesammelt.

現在讓我來給大家講講三級跳遠。過程是這樣的，首先你要單腳跳一次，就像在 "天堂與地獄 "的遊戲中一般，然後再用另一隻腳往前跳，而最後用雙腿著地。我認為這是最困難的比賽項目！因我僅得4分。

Now I'm going to tell you about the triple jump. It goes like this: First you have to jump once with your foot on one leg. (Just like in the game "Heaven and Hell") Then jump forward again with the other foot. At the end you land with both legs. I think it is the most difficult station! I only scored 4 points.

Highlight des Sporttages - 運動日亮點 - Sports Day Highlight

Tim E.

Rakete werfen war das beste, weil es so einfach ist. Man muss nur ganz weit werfen. Derjenige, der am weitesten geworfen hat, hat dann gewonnen. Man muss aber gut zielen und erst dann werfen. Es ist so wie Speerwerfen.

投擲火箭最好玩，因為太簡單了。你只需要扔得很遠，且誰扔得最遠誰就贏。不過你必須瞄準妥當然後才能投擲，就像扔標槍一樣。

Throwing a rocket was the best because it's so easy. You just have to throw really far. The one who threw the farthest then won. But you have to aim well and only then throw. It's like throwing a javelin.

Hürdenlauf - 障礙賽跑 - Hurdle Race

Phoebe C.

Beim Hürdenlauf hatte ich ein bisschen Angst, weil das das Finale vom Sporttag war. Zuerst war Jayden dran und dann ich, und dann Gill. Lora vom grünen Team half uns bei dieser Disziplin. Als Jayden los gerannt ist, hat er vergessen um das Hütchen zu laufen. Da verloren wir einen Punkt. Beim Rückweg hat er die Hürde runtergeworfen. Dann war ich dran. Ich musste zuerst die Hürde wieder aufstellen, dann habe ich ganz viel Zeit verloren! Als Gill dran war, hat sie sich trotz ihrer Verletzung viel Mühe gegeben und ist schnell gerannt. Super! Am Schluss war Lora dran, sie war schnell und sieht so aus, als ob sie es leicht findet! Komisch... Trotzdem war es ein gutes Spiel.

我在跨欄賽跑時感到有點害怕，因為那是運動日最後一個比賽項目。先是由Jayden上場，然後才是我，再來是Gill，而綠隊的Lora幫助我們完成。當Jayden開始跑的時候，他忘了繞著錐子跑，故我們扣掉一分。在回來的路上，他推倒跨欄。然後就輪到我了，我只好先把跨欄放回原處，但也失去很多時間！輪到Gill時，她不顧傷痛努力且快速地跑步，真的好棒！終於輪到Lora，而她的速度超快，但她看起來跑得很輕鬆！真奇怪！不過，這依然是一場有趣的體育比賽。

I was a little scared at the hurdles because that was the final from Sports Day. First it was Jayden's turn and then mine and then Gill's. Lora from the green team helped us with this discipline. When Jayden started running, he forgot to run around the cone. That's when we lost a point. On the way back, he knocked down the hurdle. Then it was my turn. I had to put the hurdle back up first, then I lost a lot of time! When it was Gill's turn, she tried hard despite her injury and ran fast. Great! At the end it was Lora's turn. She was fast and looked like she found it easy! Funny... Still, it was a good game.



“Lernen lernen – Selbstlernkompetenz stärken”

IV. Positiv denken – Selbstmotivation

“學會學習 – 加強自主學習能力”

四、正面思考 – 自我激勵

"Learn How to Learn – Strengthen Personal Learning Skills".

IV. Think Positive – Self Motivation

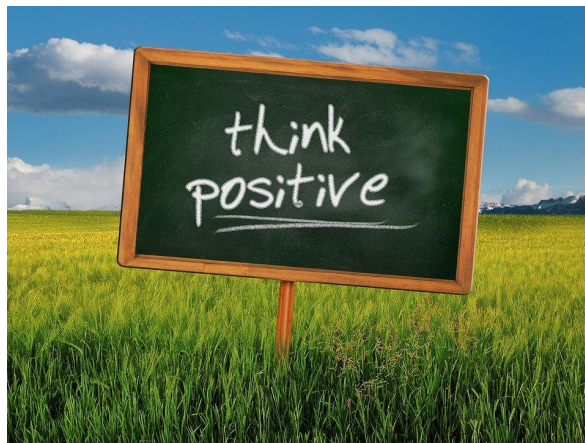


Claudia Jeske

Den letzten Beitrag zur Stärkung der Selbstlernkompetenz möchte ich dem positiven Denken widmen. Schüler*innen neigen in der heutigen Zeit dazu, sich einzureden, sie wären schlecht in der Schule. Häufig schätzen sie ihre eigenen Fähigkeiten nicht richtig ein. Woher kommt das? Wir leben in einer Welt des ständigen Drucks und sich Messens. Schüler*innen lernen schnell, ihren Wert danach zu bemessen, wie er durch die Notengebung festgesetzt wird, d.h. Lob bekommt nur, wer eine 1 schreibt. Dabei geht meines Erachtens etwas verloren: Die Schüler*innen lernen nicht um der Neugier oder des Interesses wegen. Mehr und mehr wirken die Kinder unmotiviert. Wer nicht motiviert ist, kann sich schlecht für etwas begeistern. Wer nicht begeistert ist, kann nicht positiv denken und das Lernen aus Selbstmotivation angehen.

Unterstützen Sie uns dabei, liebe Eltern, dass Ihre Kinder dem Lernstoff gegenüber offen und unvoreingenommen sind und ihn bereitwillig lernen. Dies können Sie z.B. erreichen, indem Sie sich erzählen lassen, was Ihr Kind im Unterricht gelernt hat. Fragen Sie bitte nicht zuerst, welche Note es in der Klassenarbeit bekommen hat, sondern was es gelernt hat. Es darf nicht nur um die Noten gehen, die Ihr Kind erbringen soll. Es ist nicht überholt oder veraltet, wenn Sie als Eltern in der Bildung ein wichtiges Gut sehen: Durch Bildung verstehen wir, "was die Welt im Innersten zusammenhält" (Faust I, Johann Wolfgang v. Goethe). Natürlich gibt es die Momente, in denen sich Ihr Kind schwertut. Hier sind auch Sie gefragt. Machen Sie Ihrem Kind Mut. Dafür empfehle ich Mutmachsprüche, wie z.B. "Was lange währt, wird endlich gut!"

Hiermit endet die Reihe der Tipps zur Stärkung der Selbstlernkompetenz. Das Sekundarteam der Deutschen Schule Taipei wünscht Ihnen und Ihren Kindern alles Gute. Bei Fragen können Sie sich gern an uns wenden.



最後一篇加強自學能力的報導聚焦於正念。現在的學生往往會告訴自己學習成績不好。他們通常不懂得欣賞自己的能力。如此想法是從何而來的？我們生活在一個充滿壓力和比量的世界裡，且學生很快地就學會利用評分方式來衡量自我價值，即是只對得最高分數的學生表揚讚美，但依我所見，過程當中他們會失去一些東西。學生不該只為滿足好奇心或興趣而學習，但是有越來越多的學生喪失學習的動機，倘若缺少動機，大家無法對某件事情感到起勁。沒有熱情的人便不能積極思考，自我激勵地面對學習這件要事。

親愛的家長，請您支持我們，幫助孩子坦然面對、不偏不倚、心甘情願地去學習。例如，藉由鼓勵孩子告訴您他們在課堂上所學所知來達到此目的。先不要問其在課堂上獲得何種成績，而是詢問孩子學到那些有意義的新知，而非只看重在乎成績。各位身為家長，把教育看成重要的財富與投資的觀念並不傳統或者過時。通過教育，我們理解 "是什麼將世界深處的核心聯繫在一起"(歌德的悲劇作品《浮士德》第一部

摘句)。當然有時您的孩子也會有掙扎的時刻，於此我呼籲大家，多多鼓勵孩子，並推薦分享一些正面的話語，像是 "好事值得等待！"。

加強自主學習能力的系列文章到此告一段落。台北德國學校中學部祝福您與孩子一切順利。如果有任何疑問，歡迎隨時與我們聯繫。

I would like to dedicate this last article about strengthening self-learning skills to positive thinking. Nowadays, students tend to convince themselves that they are bad at school. Often they do not assess their own abilities correctly. Where does this come from? We live in a world of constant pressure and measurement. Students quickly learn to measure their worth according to how it is determined by grading, i.e. praise is only given to those who write an A. In my opinion, something is lost in the process: students do not learn for the sake of curiosity or interest. More and more, the children seem unmotivated. If you're not motivated, you can't get excited about something. Those who are not enthusiastic cannot think positively and approach learning from self-motivation.

Dear parents, please help us to ensure that your children are open and unbiased towards the subject matter and learn it willingly. You can achieve this, for example, by letting your child tell you what he or she has learned in class. Don't ask first what grade he or she got in class, but what he or she learned. It should not be just about the grades your child is expected to produce. It is not outdated or obsolete for you as parents to see education as an important asset: Through education, we understand "what holds the world together at its innermost core" (Faust I, Johann Wolfgang v. Goethe). Of course, there are those moments when your child struggles. This is where you, too, are called upon. Encourage your child. For this, I recommend encouraging sayings, such as, "What lasts a long time, finally becomes good!"

This concludes the series of tips for strengthening self-learning skills. The secondary team of Deutsche Schule Taipei wishes you and your children all the best. If you have any questions, please feel free to contact us.

Klasse 9 beim Holocaust - Gedenktag im Taipei Guest House

9年級參加於台北賓館內之國際大屠殺紀念日

Klasse 9 attends the Holocaust Remembrance Day at the Taipei Guest House

Roland Heinmüller

Die Klasse 9 und ihr Klassenlehrer, Herr Heinmüller, durften auf Einladung der israelischen Auslandsvertretung und des Deutschen Instituts am Holocaust-Gedenken im Taipei Guest House teilnehmen. Andere Gäste waren unter anderen die Präsidentin und der Außenminister von Taiwan sowie die Vertreter von Israel und Deutschland, Herr Caspi und Herr Prinz.

Die Veranstaltung hinterließ bleibende Eindrücke. In einem Kurzfilm erzählte der Holocaust-Überlebende Avraham Aviel von seinen Erfahrungen, Herr Caspi berichtete vom Mord an seinem Urgroßvater in der Ukraine. Herr Prinz und Frau Tsai Ing-Wen stellten den Bezug zur taiwanischen Gegenwart her.

Dazu gab es ein sehr hörenswertes Musikprogramm, Gebets- und Liedvorträge sowie eine Ausstellung mit Schautafeln zum Holocaust.



九年級學生和班導Heinmüller先生應以色列經濟文化辦事處和德國在台協會的邀請，參加在台北賓館舉行的國際大屠殺紀念日。重要嘉賓包括台灣總統蔡英文女士和外交部長吳釗燮先生，以及以色列和德國的駐台代表柯思畢先生和王子陶先生。

這次活動給我們留下深刻的印象。大家觀賞一部由大屠殺倖存者Avraham Aviel講述個人經歷的短片，柯思畢先生則說出曾祖父在烏克蘭被殺害的經歷。王子陶先生和蔡英文女士交流分享台灣人民類似的歷史。此外，現場也有值得一聽的音樂節目、祈禱和歌詞朗誦，以及國際大屠殺紀念日展覽。

Klasse 9 and their class teacher, Mr Heinmüller, were invited by the Israel Economic and Cultural Office and the German Institute to attend the Holocaust Remembrance Day at the Taipei Guest House. Other guests included the President and the Foreign Minister of Taiwan as well as the representatives of Israel and Germany, Mr Caspi and Mr Prinz.

The event left lasting impressions. In a short film, Holocaust survivor Avraham Aviel told of his experiences, Mr Caspi told of the murder of his great-grandfather in Ukraine. Mr. Prinz and Ms. Tsai Ing-Wen made the connection to the Taiwanese present. In addition, there was a music programme well worth listening to, prayer and song recitals as well as an exhibition with display boards on the Holocaust.

“Schnell auf der Story posten” -
Entstanden im Deutschunterricht der Klasse 10

“快速上架故事”- 10年級德語課文章

“Click and Post” -
Produced in the German lessons of Klasse 10

Florian Heutz

Provokant, bisweilen spöttisch, stets aber unterhaltsam menschliche Verhaltensweisen oder gesellschaftliche Missstände kritisch darstellen, um den Leser gleichsam zum Lachen zu bringen und vielleicht zu erschrecken: Das ist die hohe sprachliche Kunst der Satire. Im Deutschunterricht der Klasse 10 haben sich die Schülerinnen und Schüler nach eingehender Untersuchung der Sprache und der Gestaltungstechnik und am satirischen Schreiben versucht und eigene Texte produziert.

以一種挑釁的、有時是嘲諷的、但總是帶有娛樂性質的批判方式，來呈現人類的行為模式或社會的亂象，且同時要讓讀者哄堂大笑，甚或製造驚恐效果。這就是諷刺的高超語言藝術。十年級的德語課上，同學們認真鑽研語言和措辭的技巧後，嘗試進行諷刺寫作，並交出自己滿意的作品。

Provocatively, sometimes mockingly, but always entertainingly presenting human behavior or social ills critically in order to make the readers laugh and perhaps frighten them at the same time: This is the high linguistic art of satire. In the German lesson of Class 10, the students tried their hand at satirical writing and produced their own texts after an in-depth study of the language and the design technique.

Eileen W.

Es ist dein 16. Geburtstag. Gespannt wachst du schon vor deinem Wecker auf und checkst dein Handy. Neue Nachrichten, alle dieselben: HAPPY BIRTHDAY! Mit genau zwei knallpinken Herz-Emojis. Leute, die du nicht kennst, die dir aber trotzdem alles gute auf ihren Stories wünschen, um ihr nicht vorhandenes Ego zu boosten. Aber sich selbst vortäuschen, dass man ne tolle Person ist, schadet ja niemandem. Du scrollst auf Insta rum, und siehst überall nur dein Gesicht, auf Bildern, die du nicht mal kennst. Aber ist ja ÜBERHAUPT nicht creepy, schließlich zeigt es doch, wie wichtig man ist, und du repostest sofort alle 287 Stories, persönliches Bedanken ist doch eh lame. Ein gutes Gefühl macht sich in dir breit, so früh morgens schon so viel Aufmerksamkeit zu bekommen, dass kann nur heißen, dass es ein toller Tag wird. Jedoch ist es in der Schule wieder ganz normal. Niemand scheint mehr Interesse an dir zu zeigen, denn es reicht ja schließlich aus, alles auf Social Media zu machen.

Es ist sieben Uhr abends und eine Playlist von den neuesten Tiktok-Songs, die du sorgfältig ausgewählt hast, dröhnen schon aus den Speakern. Drei Monate Taschengeld und fünf Jahre Vorplanung hat es gebraucht, um eine neonpinke Aesthetic-Geburtstagsparty zu erschaffen, mit haufenweise von instagramablen Spots kann es nur die beste Feier des Jahrhunderts werden. Es kommen voll viele. Aber nur für fünf Minuten, um schnell auf ihrer Story zu posten, dass sie da waren, grinsende übertriebene Honigkuchenpferd-Gesichter die nach den 15 kurzen Sekunden wieder emotionslos sind. Nur die vier besten GIRLFRIENDS bleiben da, um deinen Glitzerkuchen zu verkosten, der eigentlich nicht mal essbar ist, ABER IST JA EGAL, Hauptsache er ist InStAgRaMmAbLe. Du drängst sie dazu, schnell ihre Standorte auf Snapchat anzuschalten, damit alle auf der Map sehen können, wie ihr zusammen hockt und wie hart ihr feiert. Schnell noch auf der Story posten, was für ne coole GANG ihr seid. Dabei noch ganz knallig "BEST DAY EVER" hinklatschen, obwohl der heißeste Gossip des Tages sich nur um Kylie Jenner und ihr neues Lip-Kit dreht, wofür alle Big-Time-Celebrities auch schon Werbung gemacht haben. Da sind allerdings auch schädliche Stoffe drin, aber Beauty is Pain, weiß ja jeder. Nebenbei gibt's auch noch ganz viel Tumult über einen total attraktiven Jungen namens Dylan, denn es ist voll krass, dass er dich auf Insta angeschrieben hat, nur um nach deinem Snap zu fragen. Keine Begrüßung, kein Small-Talk, nicht mal ein "Heyyy", sondern nur "snap?" Sobald du ihn auf Snapchat hast, macht er sich die Mühe, dir wieder zu entfolgen, was ein Gentleman! Du kennst ihn nicht, aber wer blaue Augen auf dem Profilbild hat, der muss ja next level legit sein. Auf keinen Fall der 50-jährige Perversling, der zufälligerweise zwei Blöcke entfernt von dir wohnt. Ihr sitzt alle

zusammen am Tisch, am Handy wie immer. Aber das ist doch eh schon genug menschliche Interaktion für heute, denn man ist ja schließlich auch ZUSAMMEN am Handy. Die Girls werden natürlich eingeladen, denn es ist, wie jeden Freitag, auch eine GURLZ-NIGHT. Wie üblich macht ihr zusammen einen Haufen von Fotos. In einer coolen Clique müssen alle dieselben Fotos posten. Zuerst gab es mal eine zwei Stunden lange Diskussion darüber, was für ein Filter am vorteilhaftesten aussieht. Neuer Rekord! Letztes Mal waren's drei Stunden. Der Plan, dass alle ihre Accounts twinnen, war aber am Ende doch nicht umsetzungsfähig, da Anna meinte, dass deine Knieform nicht zu ihrer Instagram- Ästhetik passt. Dieselbe Anna, die tüchtig ihren 32 Fans von ihrem Leben berichtet, von den Mahlzeiten bis zu den Klobesuchen. Dieselbe Anna, die dich um zwei Uhr morgens plötzlich aufweckt, um ein Drama daraus zu machen, dass du ihren Post, der vor zwei Minuten hochgeladen wurde, nicht geliked hast, obwohl du ja am Pennen warst. Tja, das wars dann wohl mit der Freundschaft. Erstmal eine gegenseitige Abmachung, sich zu blockieren, damit der dramatische Break-Up offiziell ist. Während du dich mit ihr zoffst und ihr euch gegenseitig alle Haare ausreisst, sieht man nur einen Blitz auf euch gerichtet und jemand ruft: DIGGAH GUCK MAL WAS N GEILER BITCHFIGHT!" Während ihr beide noch auf dem Boden am Verbluten seid, denkst du dir nur: "Ach, nicht so schlimm. Hoffentlich geht das Video zumindest viral. Ein blaues Auge für Fame? Was ein Schnäppchen!" Als könnte die Nacht nicht besser gehen, fängt der Boden vor Aufregung an zu vibrieren. (The fanbase is already quaking). Ach ne, es ist nur ein Phänomen bei dem tektonische Platten von Konvektionsströmen in Bewegung gesetzt werden. Man kanns auch Erdbeben nennen. OH MEIN GOTT, WIE HEFTIG - erstmal Foto machen!!! Während das Haus einkracht, hört man noch: "Warte! Ich muss das noch schnell auf meiner Story posten!"

今天就是你的十六歲生日。鬧鐘響起之前，你就已經興奮地醒來檢查手機訊息。所有新的訊息皆為：生日快樂！然後加上兩個閃亮粉紅愛心。就連你不認識的人，也要在他們的即時動態表達對你生日的祝福，才不會讓人覺得太自我。不過，自欺欺人地認為自己是個了不起的人，其實也沒甚麼大不了。在IG上面滑來滑去，怎麼看都是你自己而已，而且是一堆沒見過的照片。這一點兒也不奇怪，畢竟這代表了自己的重要性，然後重新分享了287個貼文，誰有那時間一個一個親自道謝。自滿的心情從內心深處油然而生，大清早的就這麼受到注目，今天肯定會是個大好日子。只不過在學校還是度過了平淡無奇的一天，大家都對你毫無興趣，反正甚麼事情都在社群軟體上交代清楚了。

晚上七點，自己精心挑選出來的最新的抖音歌曲，透過喇叭用力放送著。犧牲了三個月的零用錢，計畫了五年，才搞出了螢光粉彩的感觀系生日趴，搭配大量可傳到IG的貼文，這一定會是一場世紀之秀。一定會有一堆人出現，但是區區五分鐘，只為了讓他們打卡，搭配誇張扭曲、15秒後就令人無感的蜂蜜蛋糕馬臉。只有最親密的四個好姊妹留下來，為的是想要吃根本不能食用的亮晶晶小蛋糕，隨便啦！反正這個可以PO上IG。你催她趕快打卡，讓大家都知道位置，即時分享你們在混甚麼、有多瘋。趕快PO文發表你們這群超酷的小幫派。然後還要加註"有史以來最棒的一天"，但其實今天最八卦的是凱莉珍娜和她的唇膏，就連一堆知名藝人也幫她代言過。事實上，這裡面是含有毒素的，但愛美是天性，大家都明白。除此之外，還有一個超級迷人的男人叫做狄倫，他的網路聲量不亞於前者，因為太扯了，他竟然在你的IG上面詢問你的照片。沒有打個招呼，沒有小小聊一下，更沒有"嗨"，就只有個"snap?"。只要你一邀請聊天，他就馬上取消追蹤，真是個紳士呀！你雖不認識他，但是只要大頭照有迷人的藍眼睛，就高人一等。但再怎麼樣也絕不是離你家兩條街的那個中年變態。你們一如往常，坐在同一桌，其實是坐在手機旁。可是在現代，這樣已經是充滿人類互動了，畢竟大家雖有手機，但還是坐在一起。女生本來就會被邀請來，因為每星期五晚上都有少女之夜。你們大家都一樣，只是拼命拍照。在同一群組的，一定要PO一樣的照片。而且非得要先花一兩個小時聊些最好用的濾鏡。哈，破紀錄了！上次花了三小時。最後，希望大家創造出完全一樣的帳號的想法，終究要失敗，因為安娜覺得你的膝蓋外型不合乎她的IG審美標準。就是那個安娜，和大家高談闊論她周遭的32個粉絲，連吃飯和上廁所這些都可以八卦。就是那個安娜，半夜兩點把你吵醒，只為了追究你沒有給她兩分鐘前PO上網的動態分享按讚，也不管你其實正在睡覺。好吧，這樣的友誼就到此為止了。先互相封鎖來表明這個戲劇化的絕交。在你和她對彼此都暴怒、互扯頭髮時，大家只會關注猶如在鎂光燈下的你們兩個互打，然後還要大喊：快來看潑辣女人互K！正當你們兩個跌坐地上流血不止，你只想著：唉呀，其實沒那麼糟呀。說不定這影片會爆紅。這哪會是丟臉？根本就是賺到了！好死不死，地板震動地越來越強烈（粉絲團開始崩解）。呀，不對，這一定只是地函對流造成板塊運動的現象，也就是俗稱地震。喔，天呀，這搖得也太晃了吧！快照一張相!!! 就連屋子都垮下來了，還要想著"等一下，這個我還要PO上網!"

It's your 16th birthday. Excited, you wake up before the ring of your alarm and immediately check your phone. New messages light up the screen, each DING filling you with immense excitement. You marvel at them: all the same: HAPPY BIRTHDAY! With exactly two bright pink heart emojis. People you don't know, but still wish you all the best in their stories in order to boost their non-existent ego. But pretending to be a great person never hurt nobody. You scroll around on insta and only see your face everywhere, in pictures that you don't even remember taking. But that's NOT creepy at all, after all, it shows how important you are, and you immediately repost all 287 stories, personal thanks are lame anyways. Getting so much attention so early in the morning could only mean a bright future ahead. However, it's back to normal at school. Nobody seems to be interested in you anymore, because after all, what more can one want other than social recognition-on SoCiAl media?

It's 7 p.m., and the latest Tiktok songs that you've carefully selected and assembled into a party playlist is already booming from the speakers with strangely explicit but catchy lyrics branded into your mind. It took three months worth of pocket money and five years of preliminary planning to create a neon pink birthday party. With tons of instagramable spots, it can only be the coolest event of the century. Out of the whole class you invited, the whole school came. But they lingered only for five minutes to quickly post on their story that they were here, ridiculously excited grins that reminded you of your own reflection in the mirror this morning. Only your four best GIRLFRIENDS stay there to enjoy your glitter cake, which is actually not even edible, but who cares? It is still inStAgRaMMAbLe. You urge them to quickly turn on their locations on Snapchat so everyone can see how you're huddling together on the map and how hard you are partying. On top of that, a quick post on the story about what a cool GANG y'all are. And not to forget, a bold caption snaking across the screen that reads BEST DAY EVER, although the hottest gossip of the day is only about Kylie Jenner and her new lip kit, which supposedly works wonders. There are of course, harmful substances in there, but beauty is pain-everyone knows that. The same time, there's also a lot of commotion going on about an attractive boy named Dylan, as he so smoothly slides into your DMs to ask for your snap. No greeting, no small talk, not even a "Heyyy", just a "snap?" And once you add him, he even does the nice gesture of unfollowing you again, what a gentleman! Now that's some dreamy behaviour. You don't know him, but whoever has blue eyes on their profile picture is obviously genuine. Definitely not the 50 year old pervert who happens to live two blocks away from you. You are all sitting together at the table, on your phones as always. But that's enough human interaction for today anyway, after all, you're on the phone TOGETHER. The girls are of course invited over because, like every Friday, it is a GURLZ

NIGHT. As usual, you take a bunch of pics together. In a cool clique, everyone has to post the same photos. First, there was a two hour discussion about what kind of filter to use. New record! Last time it was three hours. Yet the idea of twinning posts quickly went down the drain, as Anna said that the shape of your knees did not match her Instagram aesthetic. The same Anna who diligently tells her 32 fans about her entire life, from meals to livestreams while she is potty training. The same Anna who suddenly wakes you up at 2 a.m. to start attacking you for not liking her post, which was uploaded just two minutes ago, even though you were sleeping. Oh well. Friendships are just temporary. Before it escalates, you make a mutual agreement to block each other so that the dramatic break up is official. While you are busy pulling out each other's hair, all you can see is a flash and someone calling out: "YOO, LOOK AT THIS BITCHFIGHT! " While you're both bleeding on the floor, you just think to yourself: Oh, not that bad. Hopefully the video will at least go viral. A black eye for fame? What a bargain! As if the night couldn't get any better, the floor begins to tremble with uncontrollable excitement. (The fanbase is already quaking). Nevermind, it's just a phenomenon in which tectonic plates are set in motion by convection currents. You can also call it an earthquake. OH MY GOD HOW SPEKTAKULAR-quick, take a picture! While the house collapses, you can still hear: "Wait! I still have to post that on my story!"

Neues vom Elternbeirat

家長會新訊

Updates from the Parents Council

Die Zeit rast und es ist schon fast Ostern. Für den Osterhasen in Grundschule und Kindergarten ist bereits alles vorbereitet.

Zum Thema Schulessen hat die Schulverwaltung nach langem Bohren seitens der Elternverteter eine Frage-Antwort-Liste herausgegeben. Die Verwaltung bittet darum, sich ab jetzt mit Fragen und Problemen bezüglich Schulessen direkt an sie zu wenden. Als Elternvertreter sind wir weder befähigt noch von der Schule autorisiert, Fragen dazu zu beantworten. Wir stehen aber natürlich weiterhin als Ansprechpartner zur Verfügung, um Probleme zu diesem Thema an die Schule heranzutragen. Ganz zufrieden sind wir mit den Antworten nämlich noch nicht.

Die Schule hat eine neue Website gelauncht. Dadurch soll auch die Kommunikation mit den Eltern übersichtlicher werden, unter anderem durch nur noch einen einzigen Log-In für viele Plattformen. Da die unübersichtliche Kommunikation auch für uns immer wieder ein Thema ist, das wir gegenüber der Schule ansprechen, hoffen wir, dass es nun wirklich besser wird.

Für Fragen und Anregungen sind wir wie immer unter tes.gs.elternbeirat@gmail.com oder über die Klassenelternsprecher erreichbar.

時光飛逝，轉眼間就快到復活節了。小學和幼稚園已經為復活節兔子的來訪準備好一切。

關於學校的伙食問題，經過家長代表的長期追蹤，校方發佈一份問答清單。從現在開始，有關於學校伙食方面的疑慮和問題，請直接與其聯繫。身為家長代表，我們並無資格也未被學校授權回答相關問題。但是，我們依然會繼續搭起溝通的橋樑，將這方面的問題反映給校方。畢竟大家並不甚滿意現有的回應。

學校啟用新的官網。藉此，與家長的溝通方式應能更加明確簡易，其中包括單一登錄多個平台的功能。因為混亂的溝通管道，也是困擾我們許久且經常向學校提出的問題，非常希望就此能順利改善。

各位如有問題和建議，可一如既往地寄信至 tes.gs.elternbeirat@gmail.com 或透過各班級家長代表接觸本會。

Time is racing and it's almost Easter. Everything is already prepared for the Easter Bunny in primary school and kindergarten.

On the subject of school meals, the school administration has issued a question-and-answer list after much probing on the part of the parents' representatives. The administration asks you to contact them directly with questions and problems regarding school meals from now on. As parent representatives, we are neither qualified nor authorized by the school to answer questions about this. However, we are of course still available as contact persons to bring problems concerning this topic to the school. We are not yet completely satisfied with the answers.

The school has launched a new website. This should also make communication with parents clearer, among other things by only one log-in for many platforms. Since the unclear communication is also an issue for us again and again, which we raise with the school, we hope that it will now really be better.

As always, we can be reached for questions and suggestions at tes.gs.elternbeirat@gmail.com or via the class parent representatives.

Bild des Monats - 本月映像 - Photo of the Month

Dämmerung - 向晚薄暮 - Nightfall

Chih-Chin Huang



- Qingjing Farm, Gemeinde Ren'ai, Bezirk Nantou, Taiwan -
- 南投縣仁愛鄉清境農場 -
- Qingjing Farm, Ren'ai Township, Nantou County, Taiwan -

Impressum

Taipei European School Deutsche Sektion

Vi.S.d.P. Roland Heinmüller, Schulleiter

Swire European Primary Campus 99 FuGuo
Road 11158 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園小學校
區 台灣 11158 台北市士林區福國路 99 號 +886 2
8145 9007 Ext. 1301

Swire European Secondary Campus 31 JianYe
Road 11193 Taipei, Taiwan 太古歐洲學園中學校
區 台灣 11193 台北市士林區建業路 31 號 +886 2
8145 9007 Ext. 2301

Das Monatsblatt erscheint an jedem letzten Freitag in Schulmonaten. Redaktionsschluss ist
jeweils am vorausgehenden Montag um 9:00 Uhr. 本月刊學期中每月最後一個星期五出版 - 截稿日
為每月最後一個星期一上午九點 The Monatsblatt is published every last Friday during school time.
Editorial deadline is Monday, 9:00 AM before publishing.



Deutsche Sektion